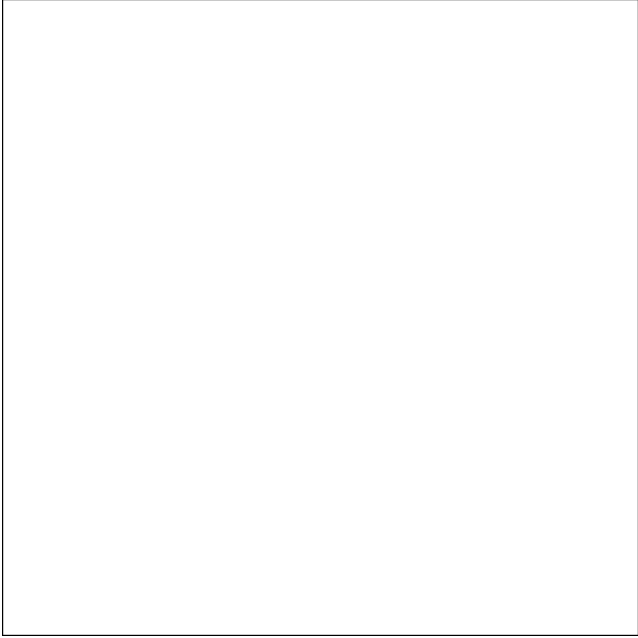




(utan bilder)

- Ghanaian folktale
- Wiehan de Jager
- Boglärka Vermeki
- ungerska / svenska
- nivå 3



Anansi és a bölcsesség
Anansi och visheten



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

Anansi és a bölcsesség / Anansi och visheten

Skreven av: Ghanaian folktale

Illustrerad av: Wiehan de Jager

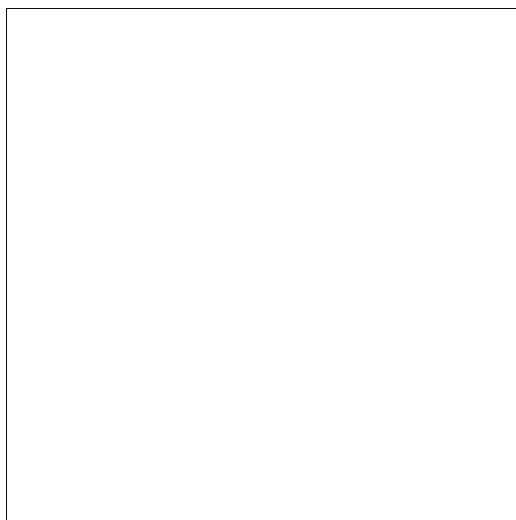
Översatt av: Boglärka Vermeki (hu), Erika Braas (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Licens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv).

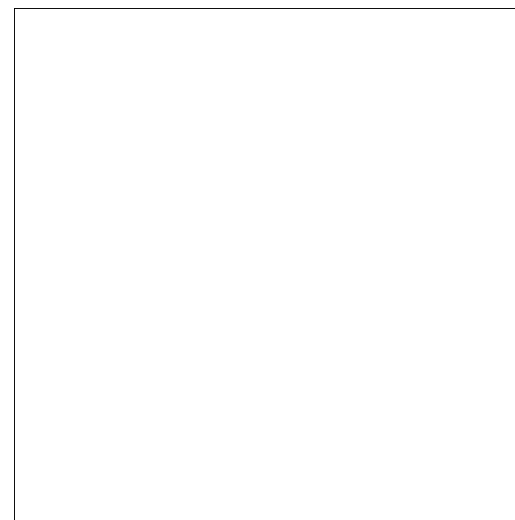
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>



Réges régen az emberek nem tudtak semmit. Nem tudták, hogyan kell növényeket ültetni, hogyan kell ruhát szőni, és hogyan kell vas eszközöket készíteni. Nyame isten, aki az égben lakott, minden bölcsességet a világtól elzárva tartott. A bölcsességet egy agyagból készült edényben őrizte.

...

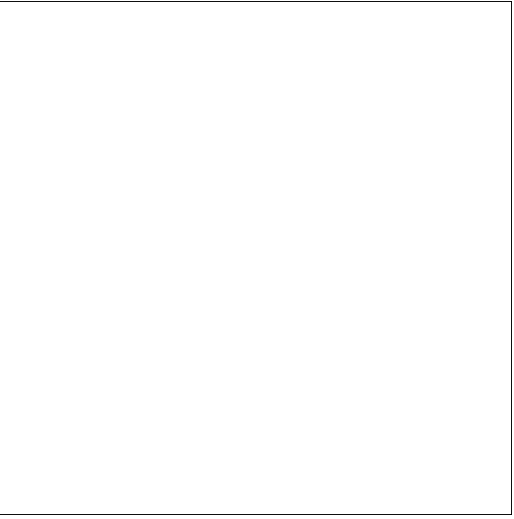
För länge sedan visste människor ingenting. De visste inte hur man brukar jorden, hur man väver tyg eller hur man gör verktyg av järn. Guden Nyame uppe i himlen hade hela världens vishet. Han skyddade den i en lerkruka.



Az edény a földön apró darabokra tört. A bölcsesség pedig mindenki számára elérhetővé vált. Így tanultak meg az emberek gazdálkodni, szőni, és minden mást, amit ma is tudnak.

...

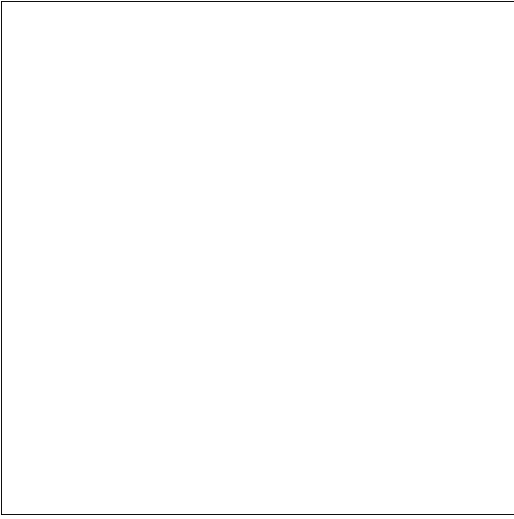
Den gick i tusen bitar på marken. Alla människor kunde nu ta del av visheten. På det sättet lärde sig människor att bruka jorden, väva tyg, göra järnverktyg och alla andra saker som människor kan.



Egy nap Nyame elhatározta, hogy odaadja a bölcsességel
teli agyagedényt Anansinak. Minden alkalommal, amikor
Anansi az edénybe nézett, tanult valami újat. Nagyon
izgalmas volt!

...

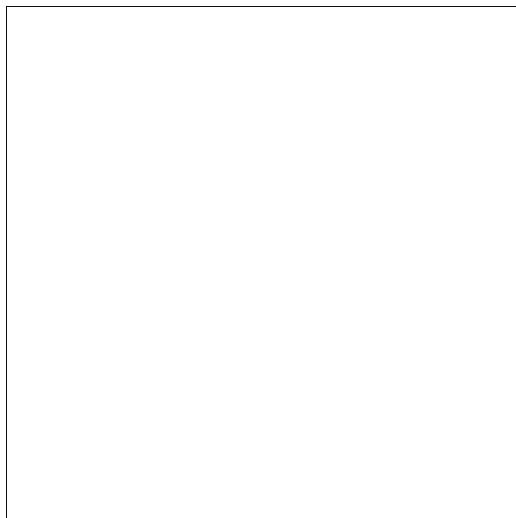
En dag beslutade Nyame att han skulle ge krukkan med
vishet till Anansi. Varje gång Anansi tittade ner i lerkrukkan
lärde han sig någonting nytt. Det var så spännande!



Hamrosan fel is ért a fa tetejére. "Nálam van a világ
összes bölcsessége, de a kistiam sokkal okosabb nálam." -
gondolta. Anansi hirtelen mérégbé gurult és lehajította az
agyagedényt a fa tetejéről.

...

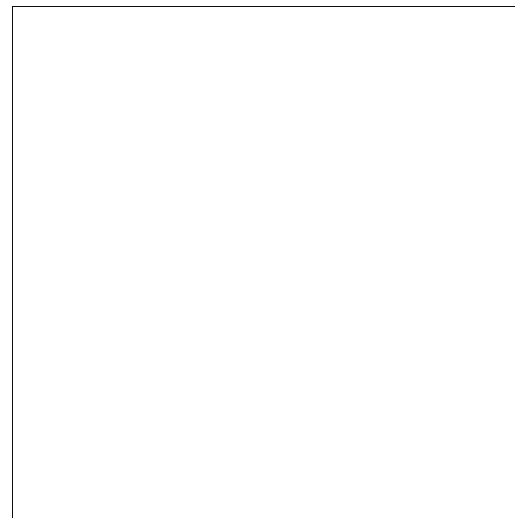
Han kättrade snabbt upp till toppen av trädet. Men sedan
stannade han till och tänkte: "Jag borde vara den med all
vishet, men istället är min son klipskare än jag!" Anansi
blev så arg över detta att han kastade ner krukkan från
trädet.



“Egy magas fa tetejére rejtem az edényt, hogy a világ összes bölcsessége csak az enyém lehessen.” - gondolta az önző Anansi. Szőtt egy hosszú hálót, körbetekerte vele az agyagedényt, és a hasára kötötte. Majd elkezdett felfelé mászni a fán. Nehéz volt így mászni, mert az edény minden lépésnél a térdébe ütközött.

...

Giriga Anansi tänkte för sig själv: "Jag gömmer lerkrukan i toppen av ett högt träd så jag får behålla den för mig själv!" Han vävde en lång tråd runt lerkrukan, virade den runt krukan och knöt fast den runt sin mage. Han började klättra uppför trädet. Men det var svårt att klättra med krukan som stötte i hans knän hela tiden.



Mindezt látta Anansi kisfia, aki a fa tövénél álldogált. "Nem lenne egyszerűbb, ha a hátadra kötnéd azt az edényt?" - kérdezte a fiú. Anansi megfordította a bölcsességgel teli edényt és a hátára kötötte. Így sokkal könnyebb volt mászni.

...

Under hela tiden hade Anansis unga son stått nedanför trädet och tittat på. Han sa: "Skulle det inte vara lättare att klättra om du knöt krukan på ryggen istället?" Anansi knöt krukan som var full med vishet på ryggen istället, och då gick det genast mycket lättare.